
ZHONGWEN_L09_07

**** 7_桂林山水/Guìlín shānshuǐ/El paisaje de Guilin/Guilin
Scenery ****

在 Zài 中国 Zhōngguó 广西 Guǎngxī 壮族 Zhuàngzú 自治区 Zìzhìqū , 有 yǒu 一座 yízuò 美丽的 měilide 城市 chéngshì—— 桂林 Guīlín 。 " / En la Región Autónoma Zhuang de Guangxi, en China, hay una hermosa ciudad: Guilín. / In China's Guangxi Zhuang Autonomous Region, there is a beautiful city: Guilin.

桂林 Guīlín 山水 shānshuǐ 甲天下 jiǎtiānxià" , 就是 Jiùshì 人们 rénmen 对 duì 桂林 Guīlín 山水 shānshuǐ 的 de 赞誉 zànyù 。 / "Los paisajes de Guilín son los mejores bajo el cielo" es la alabanza que la gente le dedica a los paisajes de Guilín. / "The landscapes of Guilin are the finest under heaven" is the praise people give to Guilin's scenery.

桂林 Guīlín 山 shān 秀 xiù 、 洞 dòng 奇 qí 、 水 shuǐ 美 měi , 真是 zhēnshì 山水 shānshuǐ 如 rú 画 huà , 名 míng 冠 guān 天下 tiānxià 。 / Las montañas de Guilín son elegantes, sus cuevas asombrosas, y sus aguas hermosas; en verdad, el paisaje es como una pintura, el mejor bajo el cielo. / Guilin's mountains are elegant, its caves marvelous, and its waters beautiful; truly, the scenery is like a painting, the finest under heaven.

俗话说 Súhuàshuō , 眼见 yǎnjiàn 为 wéi 实 shí 。 / Como dice el refrán, ver es creer. / As the saying goes, seeing is believing.

我们 Wǒmen 到达 dàodá 桂林 Guīlín 的 de 当天 dàngtiān , 就 jiù 迫不及待地 pòbùjídàide 乘船 chéngchuán 去 qù 观赏 guānshǎng 桂林 Guīlín 的 de 山水 shānshuǐ 。 / El mismo día que llegamos a Guilín, ya no pudimos esperar más para subir a un barco y contemplar sus paisajes. / On the very day we arrived in Guilin, we couldn't wait to board a boat to admire Guilin's scenery.

我 Wǒ 看过 kànguo 大海 dàhǎi , 也 yě 游过 yóuguo 西湖 Xīhú , 却 què 从 cóng 没 méi 见过 jiànguo 漓江 Lǐjiāng 这样的 zhèyàngde 水 shuǐ 。 / He visto el mar, y también he navegado por el Lago del Oeste, pero nunca había visto un agua como la del río Li. / I have seen the ocean, and also sailed on West Lake, but I had never seen water like that of the Li River.

漓江 Lǐjiāng 的 de 水 shuǐ 真 zhēn 静 jìng 啊 a , 静 jìng 得 de 让 ràng 你 nǐ 感觉不到 gǎnjuébudào 它 tā 在 zài 流动 liúdòng ; 漓江 Lǐjiāng 的 de 水 shuǐ 真 zhēn 清 qīng 啊 a , 清得 qīngde 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 江底 jiāngdǐ 的 de 沙石 shāshí ; 漓江 Lǐjiāng 的 de 水 shuǐ 真 zhēn 绿 lǜ 啊 a , 绿得 lǜde 像 xiàng 染过的 rǎnguode 一样 yíyàng 。 / ¡El agua del río Li es tan tranquila, que no la sientes fluir en absoluto; el agua del río Li es tan clara, que se pueden ver las piedras y la arena en el fondo del río; el agua del río Li es tan verde, que parece que la hubieran teñido! / The water of the Li River is so calm, you can't even feel it flowing; the water of the Li River is so clear, you can see the sand and stones at the bottom of the river; the water of the Li River is so green, it looks as if it had been dyed!

只有 Zhǐyǒu 船后 chuánhòu 的 de 一道道 yídàodào 水纹 shuǐwén , 才 cái 让 ràng 你 nǐ 感觉到 gǎnjuédào 船 chuán 在 zài 前进 qiánjìn , 岸 àn 在 zài 后 hòu 移 yí 。 / Solo las ondas de agua tras el barco te hacen sentir que el barco avanza, y que la orilla se aleja hacia atrás. / Only the ripples of water behind the boat make you feel that the boat is moving forward, and the shore is receding behind.

我 Wǒ 登过 dēngguo 泰山 Tàishān , 也 yě 爬过 páguo 黄山 Huángshān , 却 què 从 cóng 没 méi 见过 jiànguo 桂林 Guīlín 这样的 zhèyàngde 山 shān 。 / He subido al monte Tai, y también he escalado el

monte Huang, pero nunca había visto montañas como las de Guilín. / I have climbed Mount Tai, and also scaled Mount Huang, but I had never seen mountains like those of Guilin.

桂林 Guilín 的 de 山 shān 真 zhēn 奇 qí 啊 a , 一座座 yízuòzuò 拔地而起 bá dì'ér qǐ , 各 gè 不相 bú xiāng 连 lián , 像 xiàng 老人 lǎo rén , 像 xiàng 巨象 jù xiàng , 像 xiàng 骆驼 luò tuo , 像 xiàng 奔马 bēn mǎ , 形态 xíng tài 万千 wàn qiān , 令人 líng rén 浮想联翩 fú xiǎng lián piān ; / Las montañas de Guilín son tan extrañas, se elevan una a una desde el suelo, cada una sin conectarse con las demás, unas parecen ancianos, otras elefantes enormes, otras camellos, otras caballos al galope, con formas infinitamente variadas, que hacen volar la imaginación; / The mountains of Guilin are so strange, each rising up straight from the ground, none connected to another, some looking like old people, some like huge elephants, some like camels, some like galloping horses, with countless varied shapes that set the imagination soaring;

桂林 Guilín 的 de 山 shān 真 zhēn 秀 xiù 啊 a , 像 xiàng 一幅幅 yí fú fú 画儿 huà , 像 xiàng 一首首 yí shǒu shǒu 诗 shī , 诗情画意 shī qíng huà yì , 令人 líng rén 赞不绝口 zàn bù jué kǒu ; 桂林 Guilín 的 de 山 shān 真 zhēn 险 xiǎn 啊 a , 像 xiàng 刀 dāo 削 xiāo , 像 xiàng 斧 fǔ 砍 kǎn , 鬼斧神工 guǐ fǔ shén gōng , 令人 líng rén 惊叹 jīng tàn 不已 bù yǐ 。 / Las montañas de Guilín son tan elegantes, parecen cuadros y más cuadros, parecen poemas y más poemas, llenas de poesía y pintura, que dejan a la gente elogiándolas sin parar; las montañas de Guilín son tan escarpadas, como talladas con cuchillo, como cortadas con hacha, de una habilidad sobrehumana, que dejan a la gente maravillada sin cesar. / The mountains of Guilin are so elegant, like painting after painting, like poem after poem, full of poetic and picturesque charm, leaving people praising them endlessly; the mountains of Guilin are so precipitous, as if carved by a knife, as if hewn by an axe, of superhuman craftsmanship, leaving people marveling endlessly.

桂林 Guilín 山 shān 多 duō , 岩洞 yándòng 也 yě 多 duō 。 七星岩 Qī xīng Yán 、 芦笛岩 Lú dí Yán 是 shì 两 liǎng 个 gè 最 zuì 大 dà 的 de 岩洞 yándòng 。 / En Guilín hay muchas montañas, y también muchas cuevas rocosas. Qixing Yan y Ludi Yan son las dos cuevas más grandes. / Guilin has many mountains, and also many rock caves. Qixing Cave and Ludi Cave are the two largest caves.

洞 Dòng 中 zhōng 的 de 钟乳石 zhōng rǔ shí 有的 yǒu de 像 xiàng 人 rén , 有的 yǒu de 像 xiàng 树 shù , 还 hái 有的 yǒu de 像 xiàng 飞鸟 fēi niǎo , 像 xiàng 猛兽 měng shòu 在 zài 各种 gè zhǒng 彩色 cǎi sè 灯光 dēng guāng 的 de 映衬 yìng chèn 下 xià , 如同 rútóng 童话 tóng huà 世界 shì jiè , 奇妙 qí miào 无比 wú bǐ , 令人 líng rén 流连忘返 liú lián wàng fǎn 。 / Las estalactitas dentro de las cuevas, unas parecen personas, otras árboles, otras aves volando, otras fieras salvajes... bajo el resplandor de las luces de colores, parece un mundo de cuento de hadas, maravilloso más allá de lo imaginable, que hace que la gente no quiera marcharse. / The stalactites inside the caves, some look like people, some like trees, and some like flying birds, like fierce beasts... under the glow of various colored lights, it seems like a fairytale world, wondrous beyond compare, making people reluctant to leave.

这样的 Zhè yàng de 水 shuǐ 倒映着 dào yìng zhe 这样的 zhè yàng de 山 shān , 这样的 Zhè yàng de 山 shān 环抱着 huán bào zhe 这样的 zhè yàng de 洞 dòng , 再加上 zài jiā shàng 空中 kōng zhōng 云雾迷蒙 yún wù mí méng , 江上 jiāng shàng 小船 xiǎo chuán 悠悠 yōu yōu , 山间 shān jiān 绿树 lǜ shù 红花 hóng huā , 让 ràng 你 nǐ 感到 gǎn dào 像 xiàng 是 shì 走进了 zǒu jìn le 一幅 yí fú 长长的 cháng cháng de 画卷 huà juǎn

huàjuàn 里 lǐ。 / Un agua así refleja unas montañas así, unas montañas así rodean unas cuevas así, y sumado a esto, la niebla brumosa en el aire, las barquitas meciéndose despacio en el río, los árboles verdes y las flores rojas entre las montañas, te hacen sentir como si hubieras entrado en un larguísimo pergamino pintado. / Such water reflects such mountains, such mountains encircle such caves, and added to this, the misty haze in the air, the little boats drifting slowly on the river, the green trees and red flowers among the mountains, make you feel as if you had walked into a long, unrolling painted scroll.

真是 Zhēnshì: " 船 Chuán 在 zài 江上 jiāngshàng 行 xíng , 人 rén 在 zài 画 huà 中 zhōng 游 yóu ; 风光 Fēngguāng 胜似 shèngsì 画 huà , 山水 shānshuǐ 甲 jiǎ 天下 Tiānxià 。 " / Verdaderamente: "El barco navega por el río, la gente pasea dentro de un cuadro; el paisaje supera a la pintura, los paisajes de Guilín son los mejores bajo el cielo." / Truly: "The boat travels on the river, people wander within a painting; the scenery surpasses a painting, the landscapes of Guilin are the finest under heaven."

** 字/zì/Caracteres/Characters **

誉 俗 当 底 染 纹 移 浮 联 削 砍 岩 猛 衬 抱
卷

1) 誉 yù / honor, reputación / honor, reputation / HSK 5

- 荣誉 róngyù / honor / honor, glory / HSK 5
- 赞誉 zànyù / elogio / praise, acclaim / HSK 6
- 名誉 míngyù / reputación / reputation / HSK 6
- 他 tā 为 wèi 学校 xuéxiào 赢得 yíngdé 了 le 荣誉 róngyù 。 / Él le trajo honor a la escuela. / He brought honor to the school.

2) 俗 sú / costumbre, vulgar / custom, vulgar / HSK 5

- 风俗 fēngsú / costumbre / custom / HSK 4
- 俗话 súhuà / dicho popular / common saying / HSK 5
- 习俗 xísú / costumbre / custom, tradition / HSK 5
- 每个 měige 地方 dìfang 都 dōu 有 yǒu 自己 zìjǐ 的 de 风俗 fēngsú 。 / Cada lugar tiene sus propias costumbres. / Every place has its own customs.

3) 当 dāng / ser, cuando / be, when / HSK 2

- 当天 dàngtiān / ese mismo día / that same day / HSK 4

- 上当 shàngdàng / ser engañado / be deceived / HSK 5
- 当真 dàngzhēn / tomarlo en serio / take seriously / HSK 6
- 小心 xiǎoxīn , 别 bié 上当 shàngdàng 了 le 。 / Ten cuidado, no te dejes engañar. / Be careful, don't be deceived.

4) 底 dǐ / fondo / bottom / HSK 4

- 海底 hǎidǐ / fondo del mar / seabed / HSK 5
- 底下 dǐxia / debajo / underneath / HSK 5
- 到底 dàodǐ / al final, en definitiva / after all, finally / HSK 4
- 海底 hǎidǐ 的 de 世界 shìjiè 非常 fēicháng 神奇 shénqí 。 / El mundo del fondo del mar es muy fascinante. / The world of the seabed is very fascinating.

5) 染 rǎn / teñir / dye / HSK 4

- 染色 rǎnsè / teñir / dye, color / HSK 5
- 染发 rǎnfà / teñirse el pelo / dye one's hair / Fuera de HSK
- 传染 chuánrǎn / contagiar / infect / HSK 5
- 她 tā 把 bǎ 头发 tóufa 染 rǎn 成了 chéngle 棕色 zōngsè 。 / Ella se tiñó el pelo de color castaño. / She dyed her hair brown.

6) 纹 wén / vetas, patrón / pattern, texture / HSK 5

- 水纹 shuǐwén / ondas de agua / water ripples / Fuera de HSK
- 波纹 bōwén / ondulación / ripple / HSK 6
- 花纹 huāwén / motivo decorativo / decorative pattern / HSK 5
- 条纹 tiáowén / rayas / stripes / HSK 6
- 这块 zhèkuài 布 bù 上 shàng 有 yǒu 漂亮 piàoliang 的 de 花纹 huāwén 。 / En esta tela hay un bonito motivo decorativo. / There is a beautiful pattern on this cloth.

7) 移 yí / mover / move, shift / HSK 4

- 移动 yí dòng / mover / move / HSK 3
- 转移 zhuǎnyí / trasladar / transfer, shift / HSK 5
- 移民 yí mín / emigrar, inmigrante / immigrate, immigrant / HSK 5
- 请 qǐng 把 bǎ 椅子 yǐzi 移动 yí dòng 一下 yí xià 。 / Por favor mueve un poco la silla. / Please move the chair a bit.

8) 浮 fú / flotar / float / HSK 5

- 沉浮 chénfú / altibajos / ups and downs / Fuera de HSK

- 漂浮 piāofú / flotar / float / HSK 6
- 浮现 fúxiàn / surgir (en la mente) / emerge, come to mind / HSK 6
- 树叶 shù yè 在 zài 水面 shuǐmiàn 上 shàng 漂浮 piāofú 。 / Las hojas flotan en la superficie del agua. / Leaves float on the surface of the water.

9) 联 lián / conectar, unir / connect, unite / HSK 4

- 联想 liánxiǎng / asociar (ideas) / associate, connect ideas / HSK 5
- 联系 liánxì / contactar / contact / HSK 3
- 联合 liánhé / unir / unite, joint / HSK 5
- 请 qǐng 随时 suíshí 和 hé 我 wǒ 联系 liánxì 。 / Por favor contáctame en cualquier momento. / Please feel free to contact me anytime.

10) 削 xiāo / pelar, cortar / peel, cut / HSK 5

- 削苹果 xiāo píngguǒ / pelar una manzana / peel an apple / Fuera de HSK
- 削铅笔 xiāo qiānbǐ / sacar punta al lápiz / sharpen a pencil / Fuera de HSK
- 削皮 xiāopí / pelar / peel / Fuera de HSK
- 妈妈 māma 正在 zhèngzài 给 gěi 我 wǒ 削苹果 xiāo píngguǒ 。 / Mamá me está pelando una manzana. / Mom is peeling an apple for me.

11) 砍 kǎn / cortar (con hacha) / chop, cut (with an axe) / HSK 5

- 砍树 kǎnshù / talar un árbol / chop down a tree / Fuera de HSK
- 砍掉 kǎndiào / cortar (eliminar) / cut off, chop off / Fuera de HSK
- 砍伤 kǎnshāng / herir con hacha / wound with a blade / Fuera de HSK
- 砍价 kǎnjià / regatear / haggle over price / HSK 6
- 工人 gōngrén 正在 zhèngzài 砍树 kǎnshù 。 / Los obreros están talando un árbol. / Workers are chopping down a tree.

12) 岩 yán / roca / rock / HSK 5

- 岩石 yánshí / roca / rock / HSK 5
- 岩洞 yándòng / cueva rocosa / rock cave / Fuera de HSK
- 岩屋 yánwū / vivienda rupestre / rock dwelling / Fuera de HSK
- 山上 shānshang 有 yǒu 很多 hěnduō 岩石 yánshí 。 / En la montaña hay muchas rocas. / There are many rocks on the mountain.

13) 猛 měng / feroz, repentino / fierce, sudden / HSK 5

- 猛烈 měngliè / violento / fierce, violent / HSK 6

- 凶猛 xiōngměng / feroz / **ferocious** / HSK 6
- 勇猛 yǒngměng / valiente y feroz / **brave and fierce** / Fuera de HSK
- 外面 wàimian 刮 guā 着 zhe 猛烈 měngliè 的 de 大风 dàfēng 。 / Fuera sopla un viento violento. / **A fierce wind is blowing outside.**

14) 衬 chèn / contrastar, forro / **contrast, lining / HSK 5**

- 映衬 yìngchèn / realzar / **set off, contrast** / Fuera de HSK
- 衬托 chèn tuō / realzar (por contraste) / **set off, foil** / HSK 6
- 衬衣 chèn yī / camisa / **shirt** / HSK 5
- 绿叶 lǜ yè 衬托 chèn tuō 着 zhe 红花 hóng huā 。 / Las hojas verdes realzan las flores rojas. / **Green leaves set off the red flowers.**

15) 抱 bào / abrazar / **hug / HSK 3**

- 环抱 huán bào / rodear, abrazar / **encircle, embrace** / Fuera de HSK
- 怀抱 huái bào / abrazo, seno / **embrace, bosom** / HSK 6
- 拥抱 yōng bào / abrazar / **hug, embrace** / HSK 4
- 妈妈 mā ma 紧紧 jǐn jǐn 地 de 拥抱 yōng bào 了 le 孩子 hái zi 。 / Mamá abrazó fuertemente al niño. / **Mom hugged the child tightly.**

16) 卷 juǎn / enrollar, examen / **roll, exam / HSK 4**

- 画卷 huà juǎn / pergamino de pintura / **painting scroll** / Fuera de HSK
- 试卷 shì juǎn / examen (papel) / **exam paper** / HSK 4
- 卷子 juǎn zi / examen / **test paper** / HSK 5
- 请 qǐng 认真 rèn zhēn 完成 wán chéng 这份 zhè fèn 试卷 shì juǎn 。 / Por favor completa este examen con cuidado. / **Please carefully complete this exam paper.**

**** 词语/Cí yǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

俗话 sù huà / dicho popular / **common saying**

感觉 gǎn jué / sentir / **feel**

彩色 cǎi sè / multicolor / **colorful**

桂林 Guì lín / Guilin / **Guilin**

广西壮族自治区 Guǎng xī Zhuàng zú

Zì zhì qū / Región Autónoma Zhuang de

Guangxi / **Guangxi Zhuang Autonomous Region**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

我 Wǒ 从 cóng 没 méi 见过 jiànguo 漓江 Líjiāng 这样的 zhèyàngde 水 shuǐ。 / Nunca había visto un agua como la del río Li. / I had never seen water like that of the Li River.

桂林 Guìlín 山水 shānshuǐ，奇妙 qímiào 无比 wúbǐ，令人 lìngrén 流连忘返 liúliánwàngfǎn。 / Los paisajes de Guilín son maravillosos más allá de lo imaginable, y hacen que la gente no quiera marcharse. / The landscapes of Guilin are wondrous beyond compare, and make people reluctant to leave.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

荣誉 róngyù / honor / **honor**

- 赞誉 zànyù / elogio / **praise, acclaim**
- 名誉 míngyù / reputación / **reputation**

风俗 fēngsú / costumbre / **custom**

- 俗话 súhuà / dicho popular / **common saying**

当天 dàngtiān / ese mismo día / **that same day**

- 当晚 dàngwǎn / esa misma noche / **that same night**

河底 hédǐ / fondo del río / **riverbed**

- 江底 jiāngdǐ / fondo del río (caudaloso) / **riverbed (of a large river)**
- 海底 hǎidǐ / fondo del mar / **seabed**

染色 rǎnsè / teñir / **dye, color**

- 染发 rǎnfà / teñirse el pelo / **dye one's hair**
- 传染 chuánrǎn / contagiar / **infect**

水纹 shuǐwén / ondas de agua / **water ripples**

- 波纹 bōwén / ondulación / **ripple**
- 花纹 huāwén / motivo decorativo / **decorative pattern**
- 条纹 tiáowén / rayas / **stripes**

移动 yídòng / mover / **move**

- 移民 yímín / emigrar, inmigrante / **immigrate, immigrant**
- 转移 zhuǎnyí / trasladar / **transfer, shift**

半沉半浮 bàrchénbànfú / medio hundido medio flotando / **half-sunk, half-floating**

- 浮想联翩 fúxiǎngliánpiān / dejar volar la imaginación / **let the imagination soar**

联想 liánxiǎng / asociar (ideas) / **associate, connect ideas**

- 联系 liánxi / contactar / **contact**

削笔刀 xiāobǐdāo / sacapuntas / **pencil sharpener**

- 削苹果 xiāo píngguǒ / pelar una manzana / **peel an apple**

削铅笔 xiāo qiānbǐ / sacar punta al lápiz / **sharpen a pencil**

- 削皮 xiāopí / pelar / **peel**

砍树 kǎnshù / talar un árbol / **chop down a tree**

- 砍掉 kǎndiào / cortar (eliminar) / **cut off, chop off**
- 砍伤 kǎnshāng / herir con hacha / **wound with a blade**
- 砍断 kǎnduàn / cortar en dos / **chop through**

岩石 yánshí / roca / **rock**

- 岩洞 yándòng / cueva rocosa / **rock cave**

猛士 měngshì / guerrero valiente / **valiant warrior**

- 猛兽 měngshòu / fiera / **fierce beast**
- 猛虎 měnghǔ / tigre feroz / **fierce tiger**
- 勇猛 yǒngměng / valiente y feroz / **brave and fierce**

映衬 yìngchèn / realzar / **set off, contrast**

- 反衬 fǎnchèn / contrastar (por oposición) / **contrast, set off by contrast**
- 衬衣 chèn yī / camisa / **shirt**

环抱 huánbào / rodear, abrazar / **encircle, embrace**

- 抱住 bàozhù / abrazar fuerte / **hold tight, embrace**
- 怀抱 huáibào / abrazo, seno / **embrace, bosom**

画卷 huàjuàn / pergamino de pintura / **painting scroll**

- 试卷 shìjuàn / examen (papel) / **exam paper**
- 卷子 juǎnzi / examen / **test paper**
- 交卷 jiāojiàn / entregar el examen / **hand in an**

- 联欢会 liánhuānhuì / fiesta de celebración exam
conjunta / joint celebration party
 - 联名 liánmíng / firmar conjuntamente / jointly
signed
 - 联合 liánhé / unir / unite, joint
-

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

我 Wǒ 从 cóng 没 méi 见过 jiànguo 漓江 Lǐjiāng 这样的 zhèyàngde 水 shuǐ。 / Nunca había visto un agua como la del río Li. / I had never seen water like that of the Li River.

我 Wǒ / yo / I

- 听过 tīngguo 那个 nàge 故事 gùshi / había oído esa historia / had heard that story

他 Tā / él / he

- 爬过 páguo 长城 Chángchéng / había subido a la Gran Muralla / had climbed the Great Wall

爸爸 Bàba / papá / dad

- 骂过 màguo 我 wǒ / me había regañado / had scolded me

云云 Yúnyun / Yunyun / Yunyun

- 吃过 chīguo 月饼 yuèbǐng / había comido pasteles de luna / had eaten mooncakes
-

桂林 Guīlín 山水 shānshuǐ , 奇妙 qímiào 无比 wúbǐ , 令人 lìngrén 流连忘返 liúliánwàngfǎn 。 / Los paisajes de Guilín son maravillosos más allá de lo imaginable, y hacen que la gente no quiera marcharse. / The landscapes of Guilin are wondrous beyond compare, and make people reluctant to leave.

妈妈 Māma 做 zuò 的 de 菜 cài 又 yòu 好看 hǎokàn 又 yòu 好吃 hǎochī / la comida que hace mamá es a la vez bonita y deliciosa / the food mom makes is both good-looking and delicious

▪ 赞不绝口 zànbùjuékǒu / la gente no para de elogiarla / people can't stop praising it

奶奶 Nǎinai 剪 jiǎn 的 de 小 xiǎo 动物 dòngwù 生动 shēngdòng 形象 xíngxiàng , 活灵活现 huólíng huóxiàn / los animalitos que recorta la abuela son vívidos y realistas / the little animals grandma cuts out are vivid and lifelike

▪ 惊叹 jīngtàn 不已 bù yǐ / dejan a la gente asombrada sin parar / leave people marveling endlessly

天上 Tiānshàng 的 de 云 yún 有时 yǒushí 像 xiàng 大象 dàxiàng , 有时 yǒushí 像 xiàng 奔马 bēnmǎ , 千变万化 qiānbìànwànhuà / las nubes del cielo a veces parecen elefantes, a veces caballos al galope, cambiando de mil maneras / the clouds in the sky sometimes look like elephants, sometimes like galloping horses, changing in countless ways

▪ 浮想联翩 fúxiǎngliánpiān / hacen volar la imaginación / set the imagination soaring

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

(亮亮 Liàngliang 一家 yíjiā 坐 zuò 在 zài 游 yóu 漓江 Lǐjiāng 的 de 船上 chuánshàng) / (La familia de Liangliang está sentada en un barco recorriendo el río Li) / (Liangliang's family sits on a boat touring the Li River)

爸爸 Bàba: 亮亮 Liàngliang, 你 Nǐ 不是 búshì 学 xué 过 guò 《桂林 Guìlín 山水 shānshuǐ》这 zhè 篇课文 piān kèwén 吗 ma? 还 hái 记得 jìde 吗 ma? / Papá: Liangliang, ¿no estudiaste el texto "Los paisajes de Guilín"? ¿Te acuerdas? / Dad: Liangliang, didn't you study the text "The Landscapes of Guilin"? Do you still remember it?

亮亮 Liàngliang: (大声地 dàshēngde) 桂林 Guìlín 山水 shānshuǐ 甲 jiǎ 天下 Tiānxià。 / Liangliang: (en voz alta) "Los paisajes de Guilín son los mejores bajo el cielo." / Liangliang: (loudly) "The landscapes of Guilin are the finest under heaven."

妈妈 Māma: 我们 Wǒmen 今天 jīntiān 游 yóu 漓江 Lǐjiāng, 你 Nǐ 可 kě 得 dēi 好好 hǎohǎo 看看 kànkàn。 / Mamá: Hoy vamos a recorrer el río Li, tienes que mirar bien. / Mom: Today we're touring the Li River, you should take a good look.

亮亮 Liàngliang: 爸爸 Bàba, 开船 kāichuán 了 le! / Liangliang: ¡Papá, el barco ha zarpado! / Liangliang: Dad, the boat is off!

妈妈 Māma: 亮亮 Liàngliang, 你 Nǐ 看 kàn, 这 zhè 两 liǎng 边 biān 的 de 山 shān 像 xiàng 什么 shénme? / Mamá: Liangliang, mira, ¿a qué se parecen las montañas de los dos lados? / Mom: Liangliang, look, what do the mountains on both sides look like?

亮亮 Liàngliang: 那座 nàzuò 像 xiàng 老人 lǎorén, 那座 nàzuò 像 xiàng 大象 dàxiàng, 那座 nàzuò 像 xiàng 骆驼 luòtuó..... / Liangliang: Esa parece un anciano, esa parece un elefante, esa parece un camello... / Liangliang: That one looks like an old man, that one looks like an elephant, that one looks like a camel...

爸爸 Bàba: 以前 Yǐqián 我 wǒ 登过 dēngguo 泰山 Tàishān, 也 yě 爬过 páguo 黄山 Huángshān, 但 Dàn 从来 cónglái 没 méi 见过 jiànguo 桂林 Guìlín 这样的 zhèyàngde 山 shān。这里 Zhèlǐ 的 de 山 shān 很 hěn 险 xiǎn, 人 rén 很 hěn 难 nán 爬 pá 上去 shàngqù。 / Papá: Antes subí al monte Tai, y también escalé el monte Huang, pero nunca había visto montañas como las de Guilín. Las montañas aquí son muy escarpadas, es muy difícil subir. / Dad: Before I climbed Mount Tai, and also scaled Mount Huang, but I had never seen mountains like those of Guilin. The mountains here are very steep, it's very hard to climb up.

亮亮 Liàngliang: 爸爸 Bàba, 这些 zhèxiē 山里 shānlǐ 有 yǒu 岩洞 yándòng 吗 ma? / Liangliang: Papá, ¿hay cuevas en estas montañas? / Liangliang: Dad, are there caves in these mountains?

爸爸 Bàba: 有 Yǒu。我们 Wǒmen 明天 míngtiān 就 jiù 去 qù 参观 cānguān 七星岩 Qīxīng Yán 和 hé 芦笛岩 Lúdí Yán, 这 Zhè 是 shì 桂林 Guìlín 最 zuì 大 dà 的 de 两 liǎng 个 gè 岩洞 yándòng。 / Papá: Sí. Mañana iremos a visitar Qixing Yan y Ludi Yan, que son las dos cuevas más grandes de Guilín. / Dad: Yes. Tomorrow we'll go visit Qixing Cave and Ludi Cave, the two largest caves in Guilin.

妈妈 Māma: 我 Wǒ 以前 yǐqián 去过 qùguo。洞里 Dòngli 有 yǒu 很多 hěnduō 钟乳石 zhōngrǔshí。那些

Nàxiē 钟乳石 zhōngrǔshí 有的 yǒude 像 xiàng 树 shù , 有的 yǒude 像 xiàng 飞鸟 fēiniǎo , 还 hái 有的 yǒude 像 xiàng 猛兽 měngshòu 。彩灯 Cǎidēng 照 zhào 下来 xiàlái , 跟 gēn 童话 tónghuà 世界 shìjiè 一样 yíyàng 。 / Mamá: Yo ya fui antes. Dentro de la cueva hay muchas estalactitas. Algunas parecen árboles, otras aves volando, y otras fieras salvajes. Con las luces de colores, es como un mundo de cuento de hadas. / Mom: I've been there before. Inside the cave there are many stalactites. Some look like trees, some like flying birds, and some like fierce beasts. With the colored lights shining down, it's just like a fairytale world.

亮亮 Liàngliang: 那 Nà 我 wǒ 明天 míngtiān 一定 yíding 要 yào 在 zài 岩洞 yándòng 里 lǐ 多 duō 照 zhào 几张 jǐzhāng 相 xiàng 。 / Liangliang: Entonces mañana seguro que me sacaré muchas fotos dentro de la cueva. / Liangliang: Then tomorrow I'll definitely take lots of photos inside the cave.

爸爸 Bàba: 亮亮 Liàngliang , 你 Nǐ 看 kàn , 漓江 Lǐjiāng 的 de 水 shuǐ 多 duō 清 qīng 啊 a , 连 Lián 江底 jiāngdǐ 的 de 水草 shuǐcǎo 、沙石 shāshí 都 dōu 看得 kànde 见 jiàn 。 / Papá: Liangliang, mira, qué clara está el agua del río Li, hasta se ven las algas y las piedras del fondo del río. / Dad: Liangliang, look, how clear the water of the Li River is, you can even see the water plants and stones at the bottom of the river.

亮亮 Liàngliang: 真 zhēn 像 xiàng 是 shì 一幅 yífú 山水 shānshuǐ 画 huà ! / Liangliang: ¡Parece de verdad una pintura de paisaje! / Liangliang: It really looks like a landscape painting!

妈妈 Māma: 我 Wǒ 也 yě 有 yǒu 这样的 zhèyàngde 感觉 gǎnjué 。每 měi 次 cì 游 yóu 漓江 Lǐjiāng , 我 wǒ 都 dōu 觉得 juéde 自己 zìjǐ 在 zài 欣赏 xīnshǎng 一幅幅 yífúfú 画 huà , 真 zhēn 舍不得 shěbude 走 zǒu 。 / Mamá: Yo también tengo esa sensación. Cada vez que recorro el río Li, siento que estoy contemplando pinturas y más pinturas, de verdad no quiero irme. / Mom: I feel the same way. Every time I tour the Li River, I feel like I'm admiring painting after painting, I really don't want to leave.

亮亮 Liàngliang: 爸爸 Bàba 、妈妈 māma , 你们 nǐmen 看 kàn , 山 shān 上 shàng 的 de 树 shù 多 duō 绿 lǜ 啊 a ! 树 shù 上 shàng 还 hái 开满了 kāimǎnle 红花 hónghuā , 真 zhēn 漂亮 piàoliang 。 / Liangliang: Papá, mamá, miren, ¡qué verdes están los árboles de la montaña! Y además están cubiertos de flores rojas, qué bonito. / Liangliang: Dad, Mom, look, how green the trees on the mountain are! And they're also covered in red flowers, how beautiful.

爸爸 Bàba: 难怪 Nánguài 人们 rénmen 说 shuō " 桂林 Guìlín 山水 shānshuǐ 甲 jiǎ 天下 Tiānxià " 呢 ne ! / Papá: ¡Con razón la gente dice que "los paisajes de Guilín son los mejores bajo el cielo"! / Dad: No wonder people say "the landscapes of Guilin are the finest under heaven"!

亮亮 Liàngliang: 我 Wǒ 真 zhēn 想 xiǎng 在 zài 这里 zhèlǐ 多 duō 玩 wán 几 jǐ 天 tiān 。 / Liangliang: De verdad me gustaría quedarme aquí a jugar unos días más. / Liangliang: I really wish I could stay here and play for a few more days.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 桂林 Guìlín 在 zài 中国 Zhōngguó 的 de 什么 shénme 地方 dìfang ? 人们 Rénmen 是 shì 怎样 zěnyàng 赞誉 zànyù 桂林 Guìlín 山水 shānshuǐ 的 de ? / ¿En qué parte de China está Guilín? ¿Cómo alaba la gente los paisajes de Guilín? / **Where in China is Guilin? How do people praise Guilin's scenery?**

(2) 桂林 Guìlín 的 de 山 shān 、水 shuǐ 、洞 dòng 各 gè 有 yǒu 什么 shénme 特点 tèdiǎn ? / ¿Qué características tienen respectivamente las montañas, las aguas y las cuevas de Guilín? / **What characteristics do Guilin's mountains, water, and caves each have?**

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

海上 hǎishàng 桂林 Guīlín / Guilín sobre el mar / Guilin on the Sea

来到 Láidào 越南 Yuènnán 的 de 下龙市 Xiàlong Shì , 你 Nǐ 一定 yíding 要 yào 乘船 chéngchuán 去 qù 欣赏 xīnshǎng 下龙湾 Xiàlong Wān" 海上 hǎishàng 桂林 Guīlín" 的 de 美丽 měilì 风光 fēngguāng , 要不 Yàobù 你 nǐ 会 huì 后悔 hòuhuǐ 的 de 。 / Cuando llegues a la ciudad de Ha Long en Vietnam, tienes que tomar un barco para contemplar el hermoso paisaje de la bahía de Ha Long, el "Guilín sobre el mar"; de lo contrario, te arrepentirás. / When you arrive in Ha Long City, Vietnam, you must take a boat to admire the beautiful scenery of Ha Long Bay, "Guilin on the Sea"; otherwise you'll regret it.

从 Cóng 下龙市 Xiàlong Shì 的 de 烧滩岛 Shāotān Dǎo 乘船 chéngchuán 向 xiàng 南 nán 进发 jìnfā , 船行 chuánxíng 半 bàn 个 gè 多 duō 小时 xiǎoshí , 美丽的 měilìde 下龙湾 Xiàlong Wān 风光 fēngguāng 就 jiù 展 现 zhǎnxiàn 在 zài 眼前 yǎnqián 。 / Desde la isla de Shaotan, en la ciudad de Ha Long, se toma un barco hacia el sur; tras más de media hora de navegación, el hermoso paisaje de la bahía de Ha Long se despliega ante los ojos. / From Shaotan Island in Ha Long City, you board a boat heading south; after more than half an hour of sailing, the beautiful scenery of Ha Long Bay unfolds before your eyes.

这里 Zhèlǐ 海上 hǎishàng 的 de 山峰 shānfēng 的确 díquè 有点儿 yǒudiǎnr 像 xiàng 桂林 Guīlín 的 de 山 shān 。 / Los picos sobre el mar aquí realmente se parecen un poco a las montañas de Guilín. / The peaks over the sea here really do resemble Guilin's mountains a bit.

它们 Tāmen 拔水而起 báshuǐ'érqǐ , 形态 xíngtài 各异 gèyì , 十分 shífēn 秀丽 xiùlì 。 / Se elevan directamente desde el agua, con formas todas distintas, sumamente hermosas. / They rise straight up out of the water, each with its own distinct shape, exceedingly beautiful.

有的 Yǒude 像 xiàng 仙女 xiānnǚ , 有的 yǒude 像 xiàng 雄狮 xióngshī , 有的 yǒude 像 xiàng 笔架 bǐjià , 有的 yǒude 像 xiàng 船帆 chuánfān..... 诗情画意 Shīqínghuàyì , 鬼斧神工 guǐfǔshéngōng , 令人 lìng rén 惊 叹 jīngtàn 。 / Algunas parecen hadas, otras leones majestuosos, otras portalápices, otras velas de barco... llenas de poesía y pintura, de habilidad sobrehumana, dejan a la gente asombrada. / Some look like fairies, some like majestic lions, some like brush stands, some like ship sails... full of poetic charm, of superhuman craftsmanship, leaving people amazed.

其中 Qízhōng 有 yǒu 两座 liǎngzuò 小 xiǎo 山 shān 好似 hǎosì 一对 yíduì 雄鸡 xióngjī 在 zài 格斗 gédòu , 名 叫 míngjiào" 斗鸡山 Dòujī Shān" , 形态 xíngtài 十分 shífēn 逼真 bīzhēn 。 / Entre ellas hay dos montañitas que parecen un par de gallos peleando, llamadas "Montaña de la Pelea de Gallos", con una forma sumamente realista. / Among them are two small hills that look like a pair of roosters fighting, called "Fighting Cocks Mountain," with an extremely lifelike shape.

还有 Háiyǒu 一座 yízuò 山 shān 叫 jiào" 诗山 Shī Shān" , 据说 Jùshuō 是 shì 因为 yīnwèi 五百年 wǔbǎinián 前 qián 有 yǒu 一位 yíwèi 皇帝 huángdì 出海 chūhǎi 游览 yóulǎn 来到 láidào 这里 zhèlǐ , 看了 kànle 下龙湾 Xiàlong Wān 美丽的 měilìde 风光 fēngguāng , 不由 bù yóu 诗兴 shīxìng 大发 dàfā , 提 tí 笔 bǐ 写了 xiěle 一 首 yìshǒu 汉 hàn 文诗 wénshī 刻 kè 在 zài 山腰 shānyāo 上 shàng , " 诗山 Shī Shān" 由此 yóucǐ 而 ér 得名 dé míng 。 / También hay una montaña llamada "Montaña del Poema"; se dice que fue porque, hace quinientos años, un emperador que estaba de viaje por mar llegó hasta aquí, y al ver el hermoso paisaje de la bahía de Ha Long, no pudo contener su inspiración poética, y con el pincel escribió un

poema en chino tallado en la ladera de la montaña; de ahí viene el nombre "Montaña del Poema". / There is also a mountain called "Poem Mountain"; it's said this is because, five hundred years ago, an emperor traveling by sea came here, and upon seeing the beautiful scenery of Ha Long Bay, couldn't help but feel a burst of poetic inspiration, and with his brush wrote a Chinese poem carved into the mountainside; that's how "Poem Mountain" got its name.

这些 Zhèxiē 形形色色的 xíngxíngsèsède 山 shān , 只要 Zhǐyào 你 nǐ 富有 fùyǒu 想象力 xiǎngxiànglì , 都 dōu 能 néng 为 wèi 它 tā 取 qǔ 个 gè 有意思的 yǒuyìside 名字 míngzi 。 / Todas estas montañas tan variadas, con solo un poco de imaginación, se les puede dar un nombre interesante. / All these various and colorful mountains, as long as you have a rich imagination, can each be given an interesting name.

这些 Zhèxiē 小 xiǎo 山上 shānshàng 还 hái 藏着 cángzhe 许多 xǔduō 美丽的 měilide 岩洞 yándòng , 其中 Qízhōng 最 zuì 有名的 yǒumíngde 是 shì " 天宫洞 Tiāngōng Dòng " 。 / Estas pequeñas montañas también esconden muchas hermosas cuevas rocosas, entre las cuales la más famosa es la "Cueva del Palacio Celestial". / These small mountains also hide many beautiful rock caves, among which the most famous is "Heavenly Palace Cave."

它 Tā 是 shì 1996 年 nián 由 yóu 两 liǎng 个 gè 躲避 duǒbì 台风 táifēng 的 de 渔民 yúmín 无意中 wúyìzhōng 发现 fāxiàn 的 de 。 / Fue descubierta por casualidad en 1996 por dos pescadores que se refugiaban de un tifón. / It was accidentally discovered in 1996 by two fishermen taking shelter from a typhoon.

它的 Tāde 洞口 dòngkǒu 在 zài 半山腰 bànshānyāo , 从 cóng 外面 wàimian 看 kàn , 洞口 dòngkǒu 很 hěn 小 xiǎo , 但 dàn 里面 lǐmiàn 却 què 非常 fēicháng 大 dà 。 / La entrada de la cueva está a media ladera; vista desde fuera, la entrada es muy pequeña, pero por dentro es enormemente grande. / Its cave entrance is halfway up the mountainside; viewed from outside, the entrance is very small, but inside it is extremely large.

洞内 Dòngnèi 到处 dào chù 都 dōu 是 shì 奇形怪状的 qíxíngguàizhuàngde 钟乳石 zhōngrǔshí , 在 zài 各种 gèzhǒng 彩色 cǎisè 灯光 dēngguāng 的 de 映衬 yìngchèn 下 xià , 有的 yǒude 像 xiàng 坐 zuò 佛 fó , 有的 yǒude 像 xiàng 睡美人 shuìměirén , 还 hái 有的 yǒude 像 xiàng 一对 yíduì 青年 qīngnián 男女 nánǚ 在 zài 谈情说爱 tánqíngshuō'ài 。 / Dentro de la cueva hay por todas partes estalactitas de formas extrañas, y bajo el resplandor de las luces de colores, algunas parecen un Buda sentado, otras la Bella Durmiente, y otras una pareja de jóvenes enamorados. / Inside the cave there are strangely shaped stalactites everywhere, and under the glow of various colored lights, some look like a seated Buddha, some like Sleeping Beauty, and some like a young couple in love talking sweet nothings.

这 Zhè 神奇 shénqí 无比的 wúbǐde 景观 jǐngguān , 仿佛 fǎngfú 是 shì 桂林 Guìlín 的 de 岩洞 yándòng 搬到了 bāndào le 下龙湾 Xiàlóng Wān 。 / Este paisaje asombroso e incomparable parece como si las cuevas de Guilín se hubieran trasladado a la bahía de Ha Long. / This incomparably wondrous scenery seems as if Guilin's caves had been moved to Ha Long Bay.

下龙湾 Xiàlóng Wān 海 hǎi 蓝 lán , 天 tiān 也 yě 蓝 lán 。 / El mar de la bahía de Ha Long es azul, y el

cielo también lo es. / Ha Long Bay's sea is blue, and the sky is blue too.

向 Xiàng 远处 yuǎnchù 望去 wàngqù , 海天 hǎitiān 一色 yísè , 美不胜收 měibùshèngshōu 。 / Mirando hacia la lejanía, el mar y el cielo se funden en un solo color, una belleza que abruma los sentidos. / Looking into the distance, the sea and sky blend into a single color, a beauty too much to take in.

下龙湾 Xiàlóng Wān 的 de 海水 hǎishuǐ 真 zhēn 清 qīng , 清得 qīngde 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 鱼 yú 在 zài 水中 shuǐzhōng 游 yóu , 浅的 Qiǎnde 地方 dìfang 还 hái 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 海底 hǎidǐ 的 de 珊瑚 shānhú 和 hé 海草 hǎicǎo 呢 ne 。 / El agua de la bahía de Ha Long es tan clara, que se puede ver a los peces nadando en el agua, y en las zonas poco profundas incluso se pueden ver los corales y las algas del fondo marino. / Ha Long Bay's seawater is so clear, you can see fish swimming in the water, and in the shallow spots you can even see the coral and seaweed on the seabed.

导游 Dǎoyóu 小姐 xiǎojiě 告诉 gàosu 我们 wǒmen , 远古 yuǎngǔ 时期 shíqī 这儿 zhèr 原本 yuánběn 是 shì 陆地 lùdì , 和 hé 中国 Zhōngguó 的 de 桂林 Guìlín 一样 yíyàng 。 / La guía turística nos contó que, en la antigüedad remota, este lugar originalmente era tierra firme, igual que Guilín en China. / The tour guide told us that, in remote antiquity, this place was originally dry land, just like Guilin in China.

后来 Hòulái 地壳 dìqiào 下沉 xiàchén , 海水 hǎishuǐ 淹没了 yānmòle 这 zhè 一片 yípiàn 地方 dìfang , 山体 shāntǐ 的 de 大 dà 部分 bùfen 都 dōu 浸 jìn 在 zài 海水 hǎishuǐ 中 zhōng , 只有 Zhǐyǒu 山 shān 顶 dǐng 部分 bùfen 露出 lùchū 海面 hǎimiàn , 看起来 kànqǐlái 就 jiù 像 xiàng 在 zài 海面 hǎimiàn 上 shàng 冒出了 mào chūle 一千八百 yìqiānbābǎi 多 duō 座 zuò 形态 xíngtài 奇异 qíyì 、 互 hù 不相 bùxiāng 连 lián 的 de 山 shān , 这 Zhè 就 jiù 生成了 shēngchéngle " 海上 hǎishàng 桂林 Guìlín " 的 de 美丽的 měilide 景观 jǐngguān 。 / Después la corteza terrestre se hundió, y el agua del mar inundó esta zona; la mayor parte del cuerpo de las montañas quedó sumergida en el agua del mar, y solo la parte superior de las montañas sobresalía sobre la superficie del mar, dando la apariencia de que hubieran surgido del mar más de mil ochocientas montañas de formas extrañas y sin conectarse entre sí, lo cual creó el hermoso paisaje del "Guilín sobre el mar". / Later the earth's crust sank, and seawater flooded this area; most of the mountain bodies were submerged in the seawater, with only the tops of the mountains poking above the sea's surface, making it look as if more than eighteen hundred oddly shaped, unconnected mountains had emerged on the sea's surface, and this is what created the beautiful scenery of "Guilin on the Sea."

" 海上 hǎishàng 桂林 Guìlín " , 真是 zhēnshì 名不虚传 míngbùxūchuán 。 / "Guilín sobre el mar" realmente hace honor a su nombre. / "Guilin on the Sea" truly lives up to its name.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

誉 yù / honor, reputación / **honor, reputation**

俗 sú / costumbre, vulgar / **custom, vulgar**

当 dāng / ser, cuando / **be, when**

底 dǐ / fondo / **bottom**

染 rǎn / teñir / **dye**

纹 wén / vetas, patrón / **pattern, texture**

移 yí / mover / **move, shift**

浮 fú / flotar / **float**

联 lián / conectar, unir / **connect, unite**

削 xiāo / pelar, cortar / **peel, cut**

砍 kǎn / cortar (con hacha) / **chop, cut**

岩 yán / roca / **rock**

猛 měng / feroz, repentino / **fierce, sudden**

衬 chèn / contrastar, forro / **contrast, lining**

抱 bào / abrazar / **hug**

卷 juǎn / enrollar, examen / **roll, exam**

滩 tān / playa, orilla / **beach, shore**

斧 fǔ / hacha / **axe**

乳 rǔ / leche, estalactita / **milk, stalactite**

珊 shān / (en 珊瑚, coral) / **(in coral)**

瑚 hú / (en 珊瑚, coral) / **(in coral)**

露 lù / rocío, revelar / **dew, reveal**

虚 xū / vacío, falso / **empty, false**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

风光 fēngguāng / paisaje / **scenery**

躲避 duǒbì / esquivar / **avoid, hide from**

珊瑚 shānhú / coral / **coral**

陆地 lùdì / tierra firme / **land**

淹没 yānmò / inundar / **flood, submerge**

名不虚传 míngbùxūchuán / hacer honor a su nombre / **live up to its reputation**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

山水 Shānshuǐ 甲 jiǎ 天下 Tiānxià—— 桂林 Guīlín / Los paisajes, los mejores bajo el cielo —
Guilín / Landscapes, the finest under heaven — Guilin

园林 Yuánlín 甲 jiǎ 天下 Tiānxià—— 苏州 Sūzhōu / Los jardines, los mejores bajo el cielo —
Suzhou / Gardens, the finest under heaven — Suzhou

瓷器 Cíqì 甲 jiǎ 天下 Tiānxià—— 景德镇 Jǐngdézhèn / La porcelana, la mejor bajo el cielo —
Jingdezhen / Porcelain, the finest under heaven — Jingdezhen

牡丹 Mǔdan 甲 jiǎ 天下 Tiānxià—— 洛阳 Luòyáng / Las peonías, las mejores bajo el cielo —
Luoyang / Peonies, the finest under heaven — Luoyang

▼ 评论 / Comentarios / Comments

桂林山水：自然美景与词语描绘：

1. 字形的直观性： 观察 誉 (yù) 或 俗 (sú) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃： 这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆： 结合具体的例句来学习 当 (dāng) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El paisaje de Guilin: bellezas naturales y descripción con palabras:

1. La transparencia de la forma: Observar 誉 (yù) o 俗 (sú) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 当 (dāng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Guilin scenery: natural beauty and description in words:

1. The transparency of form: Observing 誉 (yù) or 俗 (sú) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 当 (dāng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-